

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)

Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)

Band: 65 (1980)

Heft: 15

Artikel: Expediziun al pol nord

Autor: Derungs, Ursicin G.G.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881830>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Expediziun al pol nord

da Ursicin G. G. Derungs

Elements d'interpretaziun

Agl origin stat il *maletg* d'in um cun in (sulet) tgaun polar che vul serender al pol nord. Ina situaziun nunpusseivla.

L'emprema *associaziun* (fatga tenor la regla freudiana della libra associaziun) empunescha quei maletg cun in auter, exprimius ella veglia prefaziun de sogn Benedetg (la versiun valeivla avon la refuorma liturgica).

Cheu legin nus: «Quem . . . extra se raptum luminis tui splendore collustrasti. Ut in ipsa luce visionis intimae, mentis laxato sinu, quam angusta essent omnia inferiora deprehenderet.» En libra versiun romontscha: «Ti has alzau el (sogn Benedetg) sur sesez e sclariu el cun la tarlischur de tia glisch, sinaquei ch'el possi tschaffar el radi della visiun interiura, cun spért e cor slargiau, con stretg che tut igl inferiur ei.»

En quei maletg astg'ins era veser il desideri ch'il carstgaun ha de saver star sur las caussas e tschaffar inagada l'entira realitat el radi della verdad. Quell'aventura ei indicada cheu cun «Expediziun al pol nord». De sogn Benedetg di la prefaziun che quella «Expediziun al pol nord» seigi stada concedida ad el.

Perquei ha il carstgaun de mia historietta num *Benedetg*.

Entuorn quels dus maletgs segruppescan tut ils *auters elements*:

Ils battegls e tut igl auter equipament destinaus plitost per ir a cuolm, inclusiv corda de paternos, cudisch d'oraziuns ed il ritus tradiziunal dell'oraziun avon la partenza. Il carstgaun ha zuar aultas miras, el po desiderar de veser la verdad e d'enconuscher «Diu», mo siu inventari «natural», cumpriu la religiusadad (esser religius ei enzatgei «natural»), ei inadequats per quei ault scopo. Ual aschi inadequata sco quei che la faultsch ei pil pol nord. Desiderar ded ir al «pol nord», quei po el, (ils teologs plaidan dil «desiderium naturale visionis beatificae»), mo arrivar leu sa mo esser «grazia».

Perquei hiel jeu dau alla historia *il suttetel* «Tractatulus de natura et gratia». Jeu hiel exprimiu en quei maletg poetic quei ch'ils teologs vulan explicar en lur tractats. En quei senn plaidel jeu de «teopoesia» (enstagl de «teologia»).

In per *elements* «naivs» suttastrehan la disproporzion totala denter quei ch'il carstgaun vul e quei ch'el po (la disproporzion denter «natira» e «grazia»), p.ex. il schulitgem della canzun della parlera (scretta dil rest

dad in augsegner) cul «ringaldi e ringaldo» provocont, la pipa etc. Quel che vul ir al «pol nord» e schuletga «ringaldi e ringaldo»: quei ei il carstgaun, religius ni nunreligius, pigns e nobels enina, cun grondas miras e tuttina schi pauc «vid la caussa».

La historia lai aviarta la damonda, schebein Benedetg hagi contonschiusa mira ni buc. Ella snega buca la grazia, anzi metta en evidenza la necessitat de quella.

Ch'il mund della grazia en quella historia ei *freids*, quei ei segir in problem ch'ha denton sias ragischs en nossa historia culturala religiusa. En siu maletg della Transfiguraziun de Jesus (els museums vaticans) ha Raffaello Sanzio circumdau il Transfigurau cun colurs de glatsch ed itschal, reservond las colurs caudas e variontas pils giuvnals giu sin questa tiara. La raschun dil «freid» schai segiramein buca ella «grazia» sco tala, mobein en sia mediaziun concreta historica.

L'ironia (e buca beffa) en quella historia ei dada dal fatg che ual glieud che po buca plidar avunda de «Diu» e de «religiun» etc. vegn propri pervia de quei buca de tschaffar l'evocaziun teologica de quella historietta, anzi, presuppona senz'auter il mal, sescandalisescha e sedistanziescha. Ina certa schientscha religiusa ei savens impedita il pli fetg de veser caussas «divinas»; perquei ch'ins ha pregiudezis, ei incantaus oravontut dals agens *plaids* sur de Diu e della cultura religiusa e crei senz'auter de haver raschun e che «tschels» hagien entiert. Miu text «teissa» cun quellas realitads social-religiusas (era romontschas), ed igl effect ei staus surprendents.

Sin quella moda nunortodoxa hiel jeu vuliu undrar la memoria de sogn Benedetg, havend anflau en vegn onns survetsch sut sia regla in senn positiv per ina part de mia veta. Cert: Igl ei ina pintga undrientscha, senza pumpa e tam-tam, mo forsa pli maneivla al spért dil siatavel capitel de sia regla.